



年末年始のまいばらカレンダー CALENDÁRIO DE FINAL E INÍCIO DE ANO DE MAIBARA

			DEZEMBRO						JANEIRO						OBSERVAÇÃO	
			26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	SEX	SÁB
<ul style="list-style-type: none"> • PREFEITURA DE MAIBARA • SUB-PREFEITURA SANTO • CENTROS DE AUTONOMIA DO CIDADÃO 			○	—	—	—	—	—	—	—	—	—	○	○	As notificações de registro civil, como nascimento, óbito e casamento, serão aceitas no balcão noturno de feriados da sede da prefeitura e da sub-prefeitura Santo também entre os dias 27 (sábado) à 4 (domingo). ※ Entre os dias 29 (segunda-feira) à 3 (sábado), não será possível utilizar a emissão em conveniência. INF. Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113	
CADA CENTRO DE SERVIÇOS ADMINISTRAÇÃO			○*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	○*	○*	※ Os dias de funcionamento podem variar conforme o Centro de Serviços Administrativos: 26 (sex): Samegai, Yoshitsuki, Kashiwabara 5 (seg): Samegai, Yoshitsuki 6 (terça): Okisato, Kashiwabara	
LIXO	COLETA DE LIXO QUIVEL	Região IBUKI MAIBARA	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	Por favor, coloque o lixo no ponto de coleta designado até às 8h30 da manhã do dia da coleta. • As datas de coleta de lixo não incinerável, recipientes e embalagens plásticas, lixo reciclável, lixo de grande porte são de acordo com o Calendário Clean. INF. Centro Administrativo Regional de Kohoku ☎ 0749-62-7143	
		Região SANTO OUMI	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	
	LEVAR O LIXO DIRETAMENTE Horário de atendimento 8:30 às 12:00 13:00 às 16:30		○	—	—	○	○	—	—	—	—	—	○	○	INF. Clean Plant ☎ 0749-74-3377 Cristal Plaza ☎ 0749-62-7141 Não poderá levar lixos no 4º domingo de dezembro (dia 28). ※ Para levar o lixo até o Clean Plant nos dias 29 e 30/Dez, requer reserva antecipada. Favor ligar e reservar ☎ 0749-74-1300	
	FOSSA SÉPTICA		○	—	—	—	—	—	—	—	—	—	○	○	INF. REGIÃO SANTO • IBUKI House Techno Sekigahara ☎ 0749-58-8091	
			○	—	—	—	—	—	—	—	—	—	○	○	INF. REGIÃO MAIBARA • OUMI Hashimoto Clean Sangyo ☎ 0749-62-4095 Caso deseje a coleta na data indicada à esquerda, solicitamos que efetue a reserva com antecedência. Informamos que não serão aceitas solicitações no próprio dia da coleta.	
ESTABELICIMENTOS	<ul style="list-style-type: none"> • LUCCI PLAZA • BIBLIOTECA SANTO 		○	○	—	—	—	—	—	—	—	—	—	○	Aberto até 27/dez (sáb), Início de ano a partir de 6/jan (terça)	
	<ul style="list-style-type: none"> • BIBLIOTECA OUMI 		○	○	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Aberto até 27/dez (sáb), Início de ano a partir de 7/jan (quarta)	
	<ul style="list-style-type: none"> • MAIBARA MANABIAI STATION • OUMI MANABIAI STATION • SANTO MANABIAI STATION • IBUKI MANABIAI STATION (CENTRO IBUKI YAKUSOU NO SATO) 		○	○	—	—	—	—	—	—	—	—	—	○	Aberto até 27/dez (sáb), Início de ano a partir de 6/jan (terça). ※ O Onsen com banho de ervas medicinais Ibuki Yakusou estará aberto até 27/dez (sáb). Início do ano, dia 10 (sáb) até 12 (seg/fer)	



健康カレンダー CALENDARIO DE SAUDE MÊS DE JANEIRO

Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
53-5125 / Fax 53-5128

EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

Obs.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido.
(3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1)Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em AGOSTO de 2025)	15/JAN (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individual mente o aviso.	MAIBARA SHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Kodomo Note" ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho <p>* Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)</p>
2)Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em MARÇO de 2025)	22/JAN (quinta-feira)			<ul style="list-style-type: none"> ◇ Amostra da primeira urina colhida ◇ NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
3)Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em MAIO de 2024)	20/JAN (terça-feira)			<ul style="list-style-type: none"> ◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)
4)Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em JUNHO de 2023)	15/JAN (quinta-feira)			<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Kodomo Note" ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)
5)Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em JUNHO de 2022)	8/JAN (quinta-feira)			<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com (a criação, estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. Tirar medida do corpo ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Kodomo Note" ◇ e Toalha de banho.(Os itens acima, são necessários para ⑥ e ⑦) ◇ Estojo (lápis, borracha, etc)
6)Aula sobre Alimentação Infantil Crianças com 7 meses nascidas em JUNHO de 2025 (requer reserva)	23/JAN (sexta-feira)	A partir das 10:00 hrs)		<ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Kodomo Note" ◇ e Toalha de banho.(Os itens acima, são necessários para ⑥ e ⑦) ◇ Estojo (lápis, borracha, etc)
7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)	8/JAN (quinta-feira)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Kodomo Note" ◇ e Toalha de banho.(Os itens acima, são necessários para ⑥ e ⑦) ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) 		
	22/JAN (quinta-feira)	Das 9:30 às 11:00		

◆ Como medida de prevenção contra infecções, pedimos que se a criança não estiver bem de saúde, evite comparecer ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza)

55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE ``Suku Suku Hot Line``

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



健康 Information Informações sobre Saúde

Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

年末年始の市内診療所 Atendimento das clínicas municipais no período de fim e início de ano

Instituições Médicas	Horário	26 DEZ (SEX)	27 DEZ (SAB)	28 DEZ (DOM)	29 DEZ (SEG)	30/DEZ até 4/JAN	5 JAN (SEG)	OBSERVAÇÃO
Chiiki Houkatsu Iryou Fukushi Center Fukushima (Shinjyo 77-1 ☎ 54-2127)	AM	○	—	Consulte a Clínica de Urgência de Fim de Semana de Nagahama-Maibara (informações abaixo)	—	Horário de Atendimento Manhã: 8h30 às 11h30 Tarde - Pediatria: somente com reserva online Tarde - Clínica Geral: 14h00 às 16h30		
	PM	○	—		—		○	
Chiiki Houkatsu Care Center Ibuki (Suijyo 58-1 ☎ 58-1222)	AM	○	—	—	—	Horário de Atendimento Manhã: 8h30 às 11h30 Tarde: 13h30 às 15h30 Fim de tarde: 16h00 às 18h30		
	PM	(parte da tarde)	—		—		○	
Maibara Shinryo Sho (Miyoshi 581 ☎ 54-5311)	AM	×	—	—	—	Horário de atendimento Manhã: 8h30 às 11h30		
	PM	×	—		—		○	
Santo Shinryo Sho (Shigaya 1907 ☎ 55-8700)	AM	—	—	—	—	Horário de atendimento - Tarde: 13h30 às 15h30 No início do ano, o atendimento começa a partir de terça-feira, dia 6.		
	PM	○	—		—		—	
Yoshitsuki Shinryo Sho (Yoshitsuki 656 ☎ 59-0419)	AM	○	—	—	—	Horário de atendimento Manhã: 9h00 às 11h30 Tarde: 13h30 às 16h00		
	PM	—	—		—		○	



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE DEZEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM). Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar..

Prioridade/hospital		7/DEZ DOM	14 DOM	21 DOM	28 DOM	30 TER	31 QUA	1/JAN QUI FER	2 SEX	3 SÂB	4 DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Graves	Crianças	Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	Adultos		HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

年末年始の歯科救急医療 Atendimento Odontológico de Emergência Durante o Feriado de Final e Início de Ano

Horário de atendimento	DEZEMBRO		JANEIRO		
	30 (Terça)	31 (Quarta)	1 (Qui/Fer)	2 (Sexta)	3 (Sábado)
Das 10:00 às 16:00	Yamane Shika lin ☎ 0749-52-5811 Maibarashi Godo 1380-2	Aoba Yokoi Shika lin ☎ 0749-88-8010 Nagahama-shi Nishi Azaicho Shiotsuhama 1458	Sumida Shika lin ☎ 0749-52-0238 Maibarashi Maibara 546	Matsubara Shika lin ☎ 0749-52-4555 Maibarashi Shimotara 1 Chome 15-2	Okano Shika lin ☎ 0749-62-0083 Nagahama-shi Motohamacho 7-30
	Honda Shika Clinic ☎ 0749-62-0021 Nagahamashi Katsuchou 832	Maki Shika lin ☎ 0749-72-5120 Nagahama-shi Kawamichicho 1867			

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE DEZEMBRO (12月)

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00 ,nos dias **11 (qui), 25 (qui)**, *A partir de 1º de maio, o serviço fora do horário comercial estará disponível duas vezes por mês (2ª e 4ª quintas-feiras).

Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.

※**Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.**
※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

※**Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.** **INF Depto Shimin Hoken Ka 53-5113**



BALCÃO DE ATENDIMENTO DE FIM DE SEMANA PARA O MY NUMBER NO MÊS

DE DEZEMBRO (12月: 9:00 - 12:00)

► Prefeitura de Maibara. **domingo, 14**

Serviços oferecidos: Solicitação, emissão e renovação do Cartão My Number, redefinição de PIN, etc.

Divisão de Seguros Cidadãos 53-5113 FAX 53-5118

PAGAMENTO DE IMPOSTOS E TAXAS DE DEZEMBRO (12月)

Data de pagamento da conta

bancária é 5 de Janeiro (segunda-feira)

► Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei)	Setima parcela
► Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou)	Setima parcela
► Mensalidade da Creche (Hoikuryou)	Mês de Dezembro
► Taxas de Imposto sobre Propriedade (Kotei Shisan Zei)	Quarta parcela
► Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou)	Sexta parcela

Dept de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) 53-5116

► Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Dezembro

► Conta de esgoto (Gesuidou shiyouryou) Mês de Dezembro

Dept de Saneamento e esgoto (Jougesuidou Ka) Sucursal de Santo 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método Smartphone (cashless)

中学校入学支援金を交付します Auxílio para matrícula no Ensino Ginásial

INF. Deptro. Kyouiku Soumu Ka 53-5151 FAX 53-5129

Apoio na aquisição de materiais escolares para o ingresso no ensino ginásial.

Pessoas Alvo Pessoas que atendam a todos os seguintes requisitos

- Pais ou responsáveis de crianças que irão ingressar no 1º ano do ensino ginásial no ano fiscal de 2026 e residam na cidade.
- Não tenham dívidas de impostos municipais ou da taxa de alimentação escolar.
- Não estejam recebendo assistência social.

Período de inscrição

De 1º de dezembro (seg) até 30 de janeiro (sex) de 2026

Valor do Auxílio

60.000 ienes por cada criança que irá ingressar no 1º ano do ensino ginásial.

Para famílias que recebem o Auxílio Escolar: **90.000** ienes por criança.

Locais de distribuição e recebimento do formulário para inscrição

Prefeitura de Maibara dpto. Kyouiku Soumu Ka

Sub-prefeitura Santo

Centros de cidadania da cidade

Todas as escolas primárias da cidade

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 9:00 às 16:45

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

